

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ  
Заведующий кафедрой русской ли-  
тературы XX и XXI, теории литера-  
туры и гуманитарных наук

  
О.А. Бердникова

16.06.2023



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
ФТД.02 Основы сопоставительной лингвистики

- 1. Код и наименование направления подготовки/специальности:** 45.03.01 Филология
- 2. Профиль подготовки/специализация:** Педагогическое образование.  
Филологические исследования для иностранных студентов.
- 3. Квалификация выпускника:** бакалавр
- 4. Форма образования:** очная
- 5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:** кафедра русской литературы XX-XXI веков, теории литературы и гуманитарных наук
- 6. Составители программы:** Погорелова Мария Валериевна, кандидат филологических наук, доцент
- 7. Рекомендована:** Научно-методическим советом филологического факультета № 7 от 19.05.2022
- 8. Учебный год:** 2023/2024                      **Семестр:** 2

## 9. Цели и задачи учебной дисциплины

Целями освоения учебной дисциплины являются:

- развивать способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности;
- развивать способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов.

Задачи учебной дисциплины:

- формировать умение *анализировать языковые факты*;
- формировать навык *ведения научно-исследовательскую деятельности в конкретной области филологии*

**10. Место учебной дисциплины в структуре ООП:** факультативная дисциплина.

**11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):**

Код	Название компетенции	Код(ы)	Индикатор(ы)	Планируемые результаты обучения
ПК-2	Способен проводить научные исследования в локальной области филологии, решать частные научные задачи	ПК-2.1	Решает частные научные и прикладные задачи в области лингвистики	Знать: особенности проведения научно-исследовательской деятельности в области сопоставительной лингвистики Уметь: выполнять практические задания в области сопоставительной лингвистики, Владеть: навыками решения частных научных и прикладных задач в области сопоставительной лингвистики

**12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час.**(в соответствии с учебным планом) — 2 ЗЕТ / 72 часа.

**Форма промежуточной аттестации:** зачет

**13. Трудоемкость по видам учебной работы**

Вид учебной работы	Трудоемкость			
	Всего	По семестрам		
		4 семестр		
Аудиторные занятия	32	32		
в том числе:	лекции			
	практические	32	32	
	лабораторные			
Самостоятельная работа	40	40		
в том числе: курсовая работа (проект)				
Форма промежуточной аттестации (экзамен – __ час.)	зачет			

Итого:	72	72		
--------	----	----	--	--

### 13.1. Содержание дисциплины

п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины	Реализация раздела дисциплины с помощью онлайн-курса, ЭУМК *
<b>1. Лекции</b>			
<b>2. Практические занятия</b>			
2.1	Сопоставительная лингвистика как направление лингвистических исследований	Языкознание как наука. Место языкознания среди других наук. Аспекты изучения языка и разделы языкознания. Вопрос о воздействии языка на культуру общества. Явления трансференции и интерференции при изучении иностранного языка.	<a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9664">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9664</a>
2.2	Изучение и систематизация языков	Основные принципы классификации языков. Различия между языками, положенные в основу классификаций. Основные понятия генеалогической классификации языков: семья, ветвь, группа. Типологическая классификация: флективные, агглютинирующие и изолирующие языки.	<a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9664">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9664</a>
2.3	Межъязыковые сопоставления языковых единиц	Межъязыковые сопоставления фонетических единиц. Сопоставление систем гласных и согласных фонем. Дифференциальные признаки фонем в разных языках. Межъязыковые сопоставления словообразовательных систем. Сопоставление грамматических систем языков.	<a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9664">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9664</a>
<b>3. Лабораторные занятия</b>			

### 13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (количество часов)				
		Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа	Всего
1.	Сопоставительная лингвистика как направление лингвистических исследований		2		2	4
2.	Изучение и систематизация языков		6		8	14
3	Межъязыковые сопоставления языковых единиц		24		30	54
	Итого:		32		40	72

### 14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Изучение рекомендованной литературы, подготовка к практическим занятиям, самостоятельная подготовка докладов по изучаемым темам, работа в Образовательном портале «Электронной университете ВГУ».

### 15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины (список литературы оформляется в соответствии с требованиями ГОСТ и используется общая сквозная нумерация для всех видов источников)

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1.	Кашкин В.Б. Сопоставительная лингвистика : учебное пособие для вузов /В.Б. Кашкин. – Режим доступа: <URL: <a href="http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/may07069.pdf">http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/may07069.pdf</a> >.

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
-------	----------

2.	Кашкин, В.Б. Языковые контрасты в истории лингвистики : учебное пособие / В.Б. Кашкин ; [Воронеж. гос. ун-т ; науч. ред. А.А. Кретов] .— Изд. 2-е, перераб. и доп. — Воронеж : Наука-Юнипресс, 2011 .— 240, [1] с.
3.	Конопелько, И.П. Сопоставительный анализ в исследовании и преподавании языка (Из опыта Воронежской школы сопоставительных исследований) / И.П. Конопелько ; под ред. М.А. Стернина ; Воронежский государственный педагогический университет. – Воронеж : РИТМ, 2019. – 226 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=567169">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=567169</a> . – Библиогр.: с. 162-223. – Текст : электронный.
4.	Новое в зарубежной лингвистике / сост. В.П. Нерознак, В.Г. Гак. – Москва : Прогресс, 1989. – Вып. 25. Контрастивная лингвистика. – Ч. 25. – 438 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=38639">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=38639</a> . – ISBN 9785998928093. – Текст : электронный.
5.	Чарыкова, О.Н. Основы теории языка и коммуникации : учебное пособие для бакалавров : [для студентов вузов по направлению подготовки 032700 - "Филология"] / О.Н. Чарыкова, З.Д. Попова, И.А. Стернин .— М. : ФЛИНТА : Наука, 2012 .— 310, [2] с.

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет)\*:

№ п/п	Ресурс
6.	Полнотекстовая база «Университетская библиотека» – образовательный ресурс. – Режим доступа: <a href="http://biblioclub.ru">http://biblioclub.ru</a>
7.	Электронный каталог Научной библиотеки Воронежского государственного университета. – Режим доступа: <a href="http://www.lib.vsu.ru/">http://www.lib.vsu.ru/</a>
8.	ЭУМК Основы сопоставительной лингвистики / сост. М.В. Погорелова – Режим доступа: <a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9664">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9664</a>

\* Вначале указываются ЭБС, с которыми имеются договора у ВГУ, затем открытые электронно-образовательные ресурсы, онлайн-курсы, ЭУМК

**16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы** (учебно-методические рекомендации, пособия, задачки, методические указания по выполнению практических (контрольных), курсовых работ и др.)

№ п/п	Источник
1.	Кашкин В.Б. Сопоставительная лингвистика : учебное пособие для вузов /В.Б. Кашкин. – Режим доступа: <URL: <a href="http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/may07069.pdf">http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/may07069.pdf</a> >.
2.	ЭУМК Основы сопоставительной лингвистики / сост. М.В. Погорелова – <a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9664">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9664</a>

**17. Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии (ДОТ), электронное обучение (ЭО), смешанное обучение):**

Занятия по дисциплине ФТД «Основы сопоставительной лингвистики» проводятся с использованием образовательного портала «Электронный университет ВГУ» (<https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=9664>)

При реализации дисциплины используются следующие образовательные технологии: логическое построение дисциплины, установление межпредметных связей, обозначение теоретического и практического компонентов в учебном материале, актуализация личного и учебно-профессионального опыта обучающихся. Применяются различные типы лекций (вводная, обзорная, информационная, проблемная) и практических занятий (проблемные, дискуссионные и др.). На семинарских и практических занятиях используются следующие интерактивные формы: групповое обсуждение, дискуссия. Применяются дистанционные образовательные технологии в части освоения теоретического материала, текущей аттестации, самостоятельной работы по дисциплине или отдельным ее разделам.

## 18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Комплекс учебных пособий, компьютерное обеспечение, оргтехника, теле-, аудио-, видео- и DVD-аппаратура (в стандартной комплектации для практических занятий и самостоятельной работы).

При реализации дисциплины используется следующее программное обеспечение:

WinPro 8 RUS Upgrd OLP NL Acdmc

OfficeSTD 2013 RUS OLP NL Acdmc

WinSvrStd 2012 RUS OLP NL Acdmc 2Proc

## 19. Оценочные средства для проведения текущей и промежуточной аттестаций

Порядок оценки освоения обучающимися учебного материала определяется содержанием следующих разделов дисциплины:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетенция(и)	Индикатор(ы) достижения компетенции	Оценочные средства
1.	Сопоставительная лингвистика как направление лингвистических исследований	ПК-2	ПК-2.1	Практико-ориентированные задания / сообщения
2.	Изучение и систематизация языков	ПК-2	ПК-2.1	Практико-ориентированные задания / сообщения
3.	Межъязыковые сопоставления языковых единиц	ПК-2	ПК-2.1	Практико-ориентированные задания / сообщения
Промежуточная аттестация форма контроля - зачет				Перечень заданий к зачету

## 20 Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания

### 20.1 Текущий контроль успеваемости

Контроль успеваемости по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств:

практико-ориентированные задания / сообщения по изучаемым темам

*(наименование оценочного средства текущего контроля успеваемости)*

#### **Перечень заданий / тем сообщений**

1. Сообщение о направлении исследования в ВКР и его взаимосвязи с сопоставительной лингвистикой.
2. Составление генеалогической таблицы для родного языка. Знать семью, ветвь, группу, подгруппу, в которую входит русский язык и родной язык.
3. Сообщение о лексических соответствиях (линейных, векторных и лакунарных) между русским и родным языком.
4. Составление сводной таблицы гласных звуков русского и родного языка. Сравнение различительных признаков и фонетических изменений гласных звуков в русском и родном языках.
5. Составление сводной таблицы согласных звуков русского и родного языка. Сравнение различительных признаков и фонетических изменений согласных звуков в русском и родном языках.

6. Сопоставление морфем, способов словообразования и словообразовательных типов в русском и родном языках.

## 20.2 Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств:

зачет

*(наименование оценочного средства текущего контроля успеваемости)*

### Перечень заданий к зачету

1. Сообщение о направлении исследования в ВКР и его взаимосвязи с сопоставительной лингвистикой.
2. Составление генеалогической таблицы для родного языка. Знать семью, ветвь, группу, подгруппу, в которую входит русский язык и родной язык.
3. Сообщение о лексических соответствиях (линейных, векторных и лакунарных) между русским и родным языком.
4. Составление сводной таблицы гласных звуков русского и родного языка. Сравнение различительных признаков и фонетических изменений гласных звуков в русском и родном языках.
5. Составление сводной таблицы согласных звуков русского и родного языка. Сравнение различительных признаков и фонетических изменений согласных звуков в русском и родном языках.
6. Сопоставление морфем, способов словообразования и словообразовательных типов в русском и родном языках.

### Требования к выполнению заданий (или шкалы и критерии оценивания)

Студентом самостоятельно подготовлены доклады на предложенные преподавателем темы. Студент отвечает на вопросы аудитории после выступления с докладом. Продемонстрировано умение анализировать, сопоставлять языковые факты русского и родного языков на разных языковых уровнях, владение навыками формулировать аргументированные умозаключения и выводы.	Зачтено
Студентом не подготовлены доклады на предложенные преподавателем темы. Студент не способен отвечать на вопросы аудитории после выступления с докладом. Продемонстрировано отсутствие умения анализировать, сопоставлять языковые факты русского и родного языков на разных языковых уровнях, владение навыками формулировать аргументированные умозаключения и выводы.	Не зачтено